

# Codex Levy 129

Sefer 'Evrnot (Buch der Interkalationen), Kalender.

Sefer 'Evrnot (Book of Intercalations), calendar.



Fig. 2: Cod. Levy 129, fols. 56<sup>r</sup>/57<sup>r</sup>: Kalenderblätter mit Märkten, z.B. in Posen, und Festen, z.B. Weihnachten; die Illumination zeigt Adam und Eva im Paradies. | Calendar leaves with market places, e.g. Poznań, and Christian holidays, e.g. Christmas; the illumination shows Adam and Eve in paradise.

[5]332 = 1572

Aschkenasische Kursive

Papier; restauriert

Fols. 63

10,5 × 16,0 cm

Die in Pergament gebundene Papierhandschrift im Oktavformat wurde in aschkenasischer Kursive geschrieben. Auf das Entstehungsdatum 1572 wird in dem Text mehrfach verwiesen (z. B. fol. 9<sup>r</sup>). Bei der Restaurierung der Handschrift

[5]332 = 1572

Ashkenazi cursive script

Paper; restored

63 folios

10.5 × 16.0 cm.

This parchment-bound paper manuscript in octavo format was written in Ashkenazi cursive script. The text repeatedly references 1572 as the date of origin (e.g. on fol. 9<sup>r</sup>). During the restoration of the manuscript several binding fragment



Fig. 3: Cod. Levy 129, fol. 20<sup>r</sup>: Kreisscheibe. | Rotatable disc.

wurden die Pergamentblätter, die den alten Einband bildeten herausgelöst und werden jetzt lose aufbewahrt (S. 132). Es handelt sich um Bibeltex te aus Ester und 1. Samuel.

Bezeugt wird ein *Sefer 'Evrnot* (*Buch der Interkalationen*), bei dem es sich um ein Kalenderwerk handelt, mit dessen Hilfe die komplizierten Berechnungen des lunisolar en jüdischen Kalenders für die Festlegung von Schaltjahren und Festtagen vorgenommen werden können. Für diese Berechnungen dienen die vielen Tabellen sowie einige drehbare Kreisscheiben, die in diesem Buch zu finden sind. Der christliche Kalender mit seinen Feiertagen wurde in diesen Kalender integriert, um eine für das alltägliche Miteinander notwendige Synchronität des jüdischen Lebens mit der christlichen Umgebungskultur zu ermöglichen. Die an den entsprechenden Terminen erwähnten Markt tage in Breslau, Frankfurt/Oder, Jaroslaw, Krakau, Lublin, Pilsen, Posen und Prag verweisen ebenso auf diese Lebenswirklichkeit wie auf den geographischen Raum, für den dieses Buch bestimmt war.

Darüber hinaus besticht diese Handschrift durch zahlreiche mehrfarbige Initialwörter und Illustrationen



Fig. 4: Cod. Levy 129, fol. 31<sup>v</sup>: Edelleute. | Nobleman and noblewoman.

were found (see p. 132). It attests a *Sefer 'Evrnot* (*Book of Intercalations*), which is a calendar work that helps perform the complicated calculations for determining leap years and feast days in the lunisolar Jewish calendar. The many tables and several rotatable discs contained in this book are used for this purpose. The Christian calendar with its holidays was also integrated into the calendar to enable the synchronicity required for the daily coexistence of Jewish life with the surrounding Christian culture. The market days in Wrocław, Frankfurt (Oder), Jaroslaw, Cracow, Lublin, Pilsen (Plzeň), Poznań and Prague, which are mentioned on the respective dates, refer to the realities of life as well as the geographical area for which this book was intended.

Furthermore, this manuscript intrigues the reader with its numerous multi-coloured initial words and illustrations with charming images of humans, animals, zodiac symbols, plants and objects. On fol. 57<sup>r</sup>, for example, Adam and Eve can be seen naked by the Tree of Knowledge. One can clearly see that it is the snake who is giving Adam some fruit from the tree. The long, flowing hair that Eve has been given



Fig. 5: Cod. Levy 129, fols. 46<sup>r</sup>/47<sup>r</sup>: Kalenderblätter mit Jagdszene. | Calendar Leaves with hunting scene.

mit reizvollen Darstellungen von Menschen, Tieren, den Tierkreiszeichen, Pflanzen und Gegenständen. Auf fol. 57<sup>r</sup> sind beispielsweise Adam und Eva unbedeckt am Baum der Erkenntnis im Paradies zu sehen, wobei deutlich zu erkennen ist, dass es die Schlange ist, die Adam die Frucht des Baumes reicht (Fig. 2). Bemerkenswert an Eva sind ihre fliehenden, wilden Haare, bei denen der moderne Betrachter vielleicht an Benjamins Interpretation des *Angelus Novus* von Paul Klee denken mag, in der es heißt, dass ein Sturm vom Paradiese herweht. Für den zeitgenössischen Betrachter dieser Illustration kam damit wohl eher das vermeintlich dämonenhafte Wesen von Eva zum Ausdruck.

Bill Rebigier

is striking, possibly causing modern observers to think of Walter Benjamin's interpretation of the *Angelus Novus* by Paul Klee, in which it is said that a storm is blowing from Paradise (fig. 2). To the contemporary observer of this illustration, though, it probably rather expressed the demonic nature that Eve was thought to have.

#### LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Róth, Striedl, *Katalog*, Nr. 146.

Basnizki, Ludwig (1938), *Der jüdische Kalender. Entstehung und Aufbau*, Frankfurt a. M. (Nachdruck Frankfurt a. M. 1998).

Benjamin, Walter (2010), *Über den Begriff der Geschichte. Werke und Nachlass*, Kritische Gesamtausgabe, Bd. 19, hrsg. von Gérard Raulet, Berlin.

Carlebach, Elisheva (2011), *Palaces of Time. Jewish Calendar and Culture in Early Modern Europe*, Cambridge (Mass.) – London.